

ICS 13.110; 13.180;

PN-EN ISO 14738:2005/AC1

Kwiecień 2005

Wprowadza
EN ISO 14738:2002/AC:2004 IDT

ISO 14738:2002

Zastępuje

Dotyczy

PN-EN ISO 14738:2005 (U)

Maszyny - Bezpieczeństwo - Wymagania antropometryczne dotyczące projektowania stanowisk pracy przy maszynie

Na wniosek Komitetu Technicznego nr 158

ds. BEZPIECZEŃSTWA MASZYN I URZĄDZEŃ TECHNICZNYCH ORAZ ERGONOMII - ZAGADNIENIA OGÓLNE

poprawka do normy europejskiej EN ISO 14738:2002/AC:2004 Safety of machinery - Anthropometric requirements for the design of workstations at machinery (ISO 14738:2002)

ma status poprawki do Polskiej Normy

EUROPEAN STANDARD

EN ISO 14738:2002/AC

NORME EUROPÉENNE

December 2004

EUROPÄISCHE NORM

Décembre 2004

Dezember 2004

ICS 13.110; 13.180

English version
Version Française
Deutsche Fassung

Safety of machinery - Anthropometric requirements for the design of
workstations at machinery (ISO 14738:2002)

Sécurité des machines - Prescriptions
anthropométriques relatives à la conception
des postes de travail sur les machines (ISO
14738:2002)

Sicherheit von Maschinen -
Anthropometrische Anforderungen an die
Gestaltung von Maschinenarbeitsplätzen
(ISO 14738:2002)

This corrigendum becomes effective on 15 December 2004 for incorporation in the three official language versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 15 décembre 2004 pour incorporation dans les trois versions linguistiques officielles de la EN.

Die Berichtigung tritt am 15. Dezember 2004 zur Einarbeitung in die drei offiziellen Sprachfassungen der EN in Kraft.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

© 2004 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.
Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.
Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. No.: EN ISO 14738:2002/AC:2004 D/E/F

Table 3, Third posture:

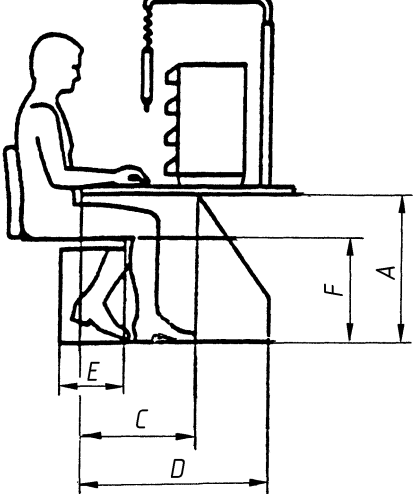
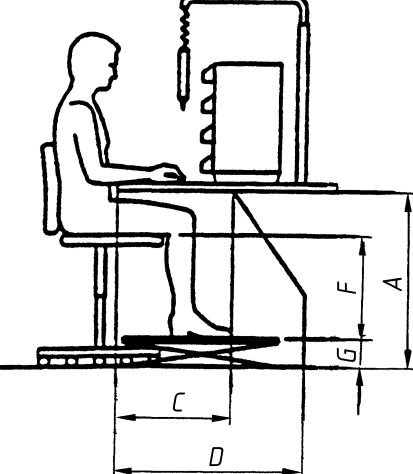
Insert the following text under the third posture:

"Such postures should only be maintained for short periods of time"

Table 5

Replace table 5 by the following one:

Table 5 — Sitting, space requirements for legs and feet

Posture	Notation	European Value ^a (mm)	Explanation of measurements	
<p>Working surface height, <u>adjustable</u></p> 	A	820 495	Leg space height, sitting, adjustable $A_{max}=h_{16}(P95)+b_{18}(P95)+x_3$ $A_{min}=h_{16}(P5) + b_{18}(P5)+x_1$	
		720	not adjustable: $A=h_{16}(P95)+b_{18}(P95)+x_1$	
	B	790	Foot and leg space, width $B=a_{17}(P95)+y$ (width for access to fixed seats see "B" in table 6)	
	C	547	Leg space, depth at knee height $C=c_1(P95)-b_{15}(P5)+z_1$	
	D	882	Leg space depth for feet $D=c_1(P95)-b_{15}(P5)+c_2(P95)+z_2$	
	E	285	Space for leg movement under seat $E=c_2(P95)$	
	F	535 370	Seat height above foot support, adjustable $F_{max}=h_{16}(P95)+x_1$ $F_{min}=h_{16}(P5)+x_1$	
	G	0 165	Footrest height (adjustable - only needed for non-adjustable working surface height) $G_{min}=0$ $G_{max}=h_{16}(P95)-h_{16}(P5)$	
	<p>Working surface height, <u>not adjustable</u></p> 			

NOTE 1 For allowances, x, y, z see clause 5

NOTE 2 For an explanation of notations see Annex A

^a see table 4

Table 6

In the line "Working surface height adjustable, bring the value "265" in the same line as the formula " $W_{adj} = h_4$ (P95) – h_4 (P5)

Version française

Références normatives

Ajouter la date de publication "1996" pour la référence à l'ISO 7250 comme suit : "ISO 7250:1996"

Tableau 5 Remplacer le Tableau 5 par le tableau suivant:

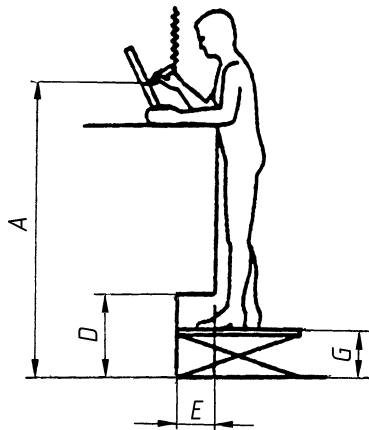
Position	Symboles	Valeur ^a européenne (mm)	Explication des symboles
Hauteur du plan de travail, <u>réglable</u>	A	820	Hauteur d'espace pour les jambes, position assise réglable
		495	$A_{max}=h_{16}(P95)+b_{18}(P95)+x_3$ $A_{min}=h_{16}(P5) + b_{18}(P5)+x_1$
Hauteur du plan de travail, <u>non réglable</u>	B	720	non réglable: $A=h_{16}(P95)+b_{18}(P95)+x_1$
		790	Espaces pour les pieds et les jambes, largeur $B=a_{17}(P95)+y$ (largeur pour accès aux sièges fixes voir "B" tableau 6)
Hauteur du plan de travail, <u>réglable</u>	C	547	Espaces pour les jambes, profondeur à la hauteur des genoux $C=c_1(P95)-b_{15}(P5)+z_1$
		882	Profondeur de l'espace-jambes pour les pieds $D=c_1(P95)-b_{15}(P5)+c_2(P95)+z_2$
Hauteur du plan de travail, <u>non réglable</u>	D	882	Profondeur de l'espace-jambes pour les pieds $D=c_1(P95)-b_{15}(P5)+c_2(P95)+z_2$
		285	Espace pour le mouvement des jambes sous le siège $E=c_2(P95)$
Hauteur du plan de travail, <u>réglable</u>	E	285	Espace pour le mouvement des jambes sous le siège $E=c_2(P95)$
		535	Hauteur de sièges au-dessus du repose-pied (réglable) $F_{max}=h_{16}(P95)+x_1$
Hauteur du plan de travail, <u>non réglable</u>	F	370	Hauteur de sièges au-dessus du repose-pied (réglable) $F_{min}=h_{16}(P5)+x_1$
		0	Hauteur du repose-pied (réglable, utile seulement pour la hauteur du plan de travail non réglable) $G_{min}=0$
Hauteur du plan de travail, <u>réglable</u>	G	165	Hauteur du repose-pied (réglable, utile seulement pour la hauteur du plan de travail non réglable) $G_{max}=h_{16}(P95)-h_{16}(P5)$
		165	$G_{max}=h_{16}(P95)-h_{16}(P5)$
NOTE 1 Pour les espaces supplémentaires x, y, et z, voir article 5			
NOTE 2 Pour une explication des symboles, voir annexe A			
^a voir tableau 4			

Figure 6

Le dernier symbole "w" doit être modifié comme suit: "W".

Tableau 8

Pour la première position, le D est mal placé (hauteur de l'espace pour les pieds), la figure actuelle doit être remplacée par la figure suivante:



A la 7ème ligne de la colonne "Explication des symboles", le symbole "K" doit être modifié comme suit:

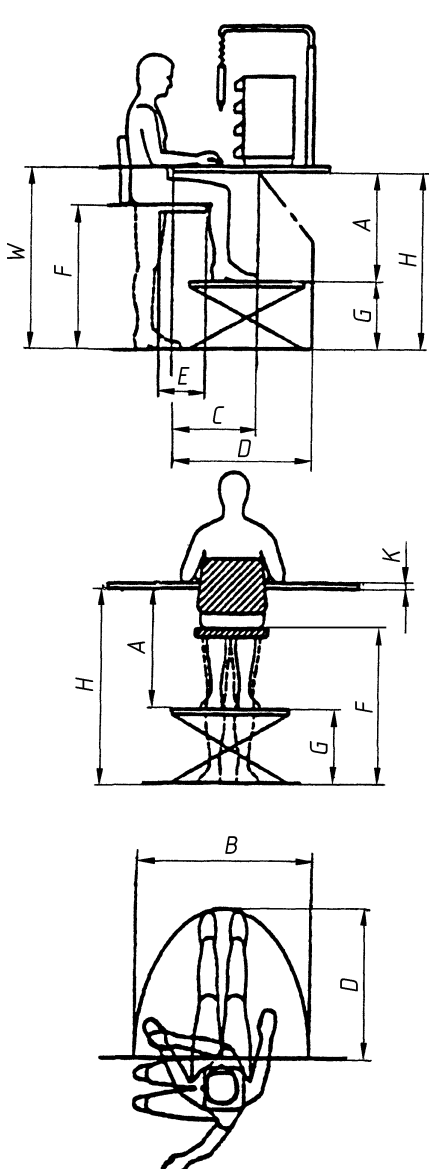
"k": ($1,1 \leq k \leq 1.3$)

A la 19ème ligne de la colonne "Explication des symboles", "F" doit être remplacé par "G" de sorte que la ligne soit modifiée comme suit: $D = h_8(P95) + x_2 + G$

Deutsche Fassung

Tabelle 6

Die Tabelle 6 ist durch die folgende zu ersetzen:

Körperhaltung	Maßbuchstabe	Europäischer Wert ^a (mm)	Erklärung der Maße
<p>Arbeitsflächenhöhe <u>nicht</u> verstellbar</p> 	<p>A</p> <p>B</p> <p>C</p> <p>D</p> <p>E</p> <p>F</p> <p>G</p> <p>H</p> <p>K</p> <p>W</p>	<p>820</p> <p>495</p> <p>720</p> <p>1 094</p> <p>547</p> <p>882</p> <p>285</p> <p>905</p> <p>745</p> <p>535</p> <p>210</p> <p>375</p> <p>1 030</p> <p>≤30</p> <p>1 060</p>	<p>Beinraumhöhe im Sitzen, verstellbar</p> $A_{\max} = h_{16} (P95) + b_{18} (P95) + x_3$ $A_{\min} = h_{16} (P5) + b_{18} (P5) + x_1$ <p>nicht verstellbar:</p> $A = h_{16} (P95) + b_{18} (P95) + x_1$ <p>Fuß- und Beinraumhöhe, Breite (für Stuhlzugänglichkeit)</p> $B = 2 C$ <p>Beinraumentiefe auf Kniehöhe</p> $C = c_1 (P95) - b_{15} (P5) + z_1$ <p>Beinraumentiefe im Fußbereich</p> $D = c_1 (P95) - b_{15} (P5) + c_2 (P95) + z_2$ <p>Raum für Beinbewegungen unterhalb der Sitzfläche in Sitzhaltung</p> $E = c_2 (P95)$ <p>Sitzhöhe, verstellbar</p> $F_{\max} = H - b_{18} (P5)$ $F_{\min} = H - (b_{18} (P95) + x_3 - x_1)$ <p>Fußauflagenhöhe, verstellbar</p> $G_{\max} = H - A_{\min}$ $G_{\min} = H - A_{\max}$ <p>nicht verstellbar (nur in Kombination mit einer verstellbaren Arbeitsflächenhöhe):</p> $G = h_1 (P95) - h_{11} (P95) - h_{16} (P95)$ <p>Beinraumhöhe vom Fußboden</p> $H = W - K$ <p>Arbeitsflächendicke (empfohlenes Maximum), siehe 6.1</p> <p>Arbeitsflächenhöhe</p> $W = 0,5 (h_4 (P95) + h_4 (P5))$ <p>oder: $W = h_4 (P50)$</p> <p>Für Zuschläge x, y, z siehe Abschnitt 5.</p>
<p>Arbeitsflächenhöhe <u>verstellbar</u></p> <p>ANMERKUNG Die Arbeitsflächenhöhe sollte am besten von der Ellbogenhöhe einer sitzenden kleinen Person bis zur Ellbogenhöhe einer stehenden großen Person verstellbar sein, was jedoch normalerweise an Maschinenarbeitsplätzen nicht praktikabel ist. In der Praxis sollte jedoch wenigstens ein Verstellbereich W_{adj} vorgesehen werden.</p>	<p>W_{adj}</p> <p>W</p>	<p>265</p>	<p>Verstellbereich für Arbeitsflächenhöhe</p> $W_{\text{adj}} = h_4 (P95) - h_4 (P5)$ <p>Die Ebene, oberhalb derer eine Höhenverstellbarkeit vorgesehen sein sollte, sollte entsprechend den Aufgabenanforderungen ausgewählt werden, siehe Tabelle 8, siehe auch Tabelle 8 zur Höhenverstellbarkeit von Podesten beim Stehen.</p>
<p>ANMERKUNG Zur Erklärung der Maßbuchstaben siehe Anhang A.</p>			
<p>^a siehe Tabelle 4</p>			

